

Monika Jędralska
Biblioteka Wyższej Szkoły Humanitas

Wnioski z porównania schematów metadanych

na podstawie wybranych
wytycznych i standardów
międzynarodowych oraz
krajowych

Analizowane wytyczne:

- ✓ ePoradnik Redaktora Zasobów Cyfrowych
- ✓ DCMI (Dublin Core Metadata Element Set, DCMI Metadata Terms)
- ✓ Terminy Metadanych DCMI – tłumaczenie BN
- ✓ Norma PN-ISO 15836:2006
- ✓ ESE (Europeana Semantic Elements)
- ✓ DRIVER
- ✓ CIMI (Consortium for the Computer Interchange of Museum Information): Guide to Best Practice Dublin Core
- ✓ Inne...

Dublin Core a digitalizacja

- Dublin Core jest najbardziej przystępnym i przejrzystym schematem. Analiza m.in. EAD, MODS, METS, TEI wnosi niewiele
- Jak najbardziej stosowany może być do opisu obiektów, które są rezultatem prac digitalizacyjnych
- „...of the original analog or born digital object” - to potwierdza stosowanie schematu DC w przedsięwzięciach digitalizacyjnych
- Łączy cechy obiektu analogowego i cyfrowej wersji nawet w obrębie jednego atrybutu (np. Format)

Polskie początki

- Zawiodło nieco tłumaczenie schematu:
 - Tłumaczenie p. Marka Nahotko
 - Norma PN-ISO 15836:2006
- Brak współpracy przy interpretacji oryginalnego schematu
- ePoradnik to specyfikacja, która "przesiąkła" przepisami katalogowania



ePoradnik i polska norma potraktowane zostały marginalnie, jako źródło informacji do opracowania nowego schematu metadanych

Polska dociekliwość a europejska praktyka

Polska:

- › Chcemy uporządkować budowę schematu metadanych
- › Chcemy przekazać właściwe rozumienie atrybutów

Wytyczne zagraniczne:

- › Budowa schematu ściśle określona
- › **Ale...** Wiele atrybutów zawiera wartości różnego typu (zapisane w różnej formie) i są one akceptowane
 - › np. Date: RRRR-MM-DD; RRRR-MM; RRRR
 - › Coverage: 1995-1996; Boston, Ma
 - › Created: 1956; Iron Age

Polska oryginalność;-)

ePoradnik:

- Jako jedyni ograniczaliśmy liczbę wartości - mało miejsca jak na karcie katalogowej?;-)
- Stosujemy własne (odbiegające od DC) interpretacje atrybutów
- Jako jedyni aż tak wnikamy w kropki i dwukropki;-)

Norma PN-ISO 15836:2006:

- Niedokładne tłumaczenie skutkuje całkowitą zmianą znaczenia (Identyfikator, Prawa)

Ogólnie:

- Jako jedyni chcemy się chwalić kto zasób udostępnił i nawet rościmy sobie do niego prawa